

西東京市くらしの情報

(広報西東京から) 2020年 5月 5日発行

発行：西東京市 問合せ：文化振興課 TEL：420-2817

制作：西東京市多文化共生センター



No.182

Nishitokyo Newsletter

(Editing version of the city bulletin Nishitokyo) Issued on May 5, 2020

Publisher: City of Nishitokyo Producer: NIMIC

Reference: Cultural Promotion Section Tel: 420-2817

「新型コロナウイルス感染症拡大の防止」にご協力ください

西東京市長 丸山浩一

市民の皆様には、これまで以上にお一人お一人が自分の命や大切な人の命を守るための行動をお願いします。

□外出はできるだけしない

□3つの「密」にはいかない・しない

□手洗い・咳エチケットをしっかりとやる

市民の皆様命と健康のため全力で取り組んでいきます。

3つの「密」とは

1. 換気の悪い「密閉空間」

2. 多数が集まる「密集場所」

3. 間近で会話や発声する「密接場面」

※3つの条件がそろう場所がクラスター(集団)発生のリスクが高い!

西東京市くらしの情報し市役所ロビー、図書館、公民館にあります。毎月5日発行。無料。

西東京市ホームページ(英語版) / 中国語・ハングルはPDF

<http://www.city.nishitokyo.lg.jp/english/index.html>

니시도쿄시 생활정보

(홍보 니시도쿄에서) 2020년 5월 5일 발행

발행: 니시도쿄시 문의처: 문화진흥과 Tel: 420-2817

제작: 니시도쿄시 다문화공생센터

니시도쿄시 홈페이지(영어판) / 중국어・한글은 PDF

<http://www.city.nishitokyo.lg.jp/english/index.html>

「신형코로나바이러스감염증 확대방지」에 협력해 주십시오.

니시도쿄시장 마루야마코우이치 시민여러분께 지금까지 이상으로 한분 한분이 자신의 생명과 소중한 사람의 생명을 지키기 위한 행동을 부탁드립니다。

□외출은 되도록 하지 않는다

□세 가지의「밀」에는 가지 않는다・하지 않는다

□손씻기・기침 에티켓을 바르게 하자

시민 여러분의 생명과 건강을 위해 전력을 다하고 있습니다。

세가지의「밀」이라는 것은

1.. 환기가 나쁜「밀폐공간」

2. 다수가 모이는「밀집장소」

3. 가까이에서 회화나 발성하는「밀접장면」

※세 가지 조건이 갖춰진 장소가 클러스터(집단)

발생의 리스크가 높다!



니시도쿄시 생활정보는 시청 로비, 도서관, 공민관에 있습니다. 매월 5일 발행. 무료.

Nishitokyo-shi Homepage in English / PDF for Chinese & Hangul <http://www.city.nishitokyo.lg.jp/english/index.html>

Pitch in "Prevention of Coronavirus Spreading"

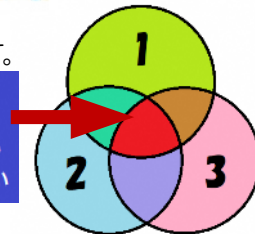
Koichi Maruyama, Mayor of Nishitokyo City

I would like each of you to protect your own life as well as your loved ones' more than ever.

□ Stay at home as much as possible.

□ Avoid three Cs.

□ Wash hands and follow the coughing manners firmly.



- 3つの「密」とは
1. 換気の悪い「密閉空間」
 2. 多数が集まる「密集場所」
 3. 間近で会話や発声する「密接場面」

The three Cs are:

1. "Confined Spaces" where ventilation is limited.
 2. "Crowded Places" where many people gather.
 3. "Close Contact" with others" where close conversation and vocalization are made.
- ※ Note places where the three Cs are combined will provide a higher risk of cluster.(collective) developments of the virus.

Nishitokyo Newsletter is available at the reception hall of City Offices, the local libraries and the Public Halls (Kominkan). Issued on the 5th of each month. Free.

西東京市生活信息

(选自西東京市报) 2020年 5月 5日发行

发行: 西東京市 咨询: 文化振興課 Tel: 420-2817

制作: 西東京市多文化共生中心

西東京市首页(英語版) / 中国語・韓国語: PDF

<http://www.city.nishitokyo.lg.jp/english/index.html>

请大家协助「防止新冠病毒感染的扩大」

西東京市長 丸山浩一

各位市民, 为了保护您自己和家人的生命安全, 请大家更进一步做好防疫措施。

□尽量避免外出

□不去三密的地方

□勤洗手, 勤护口

为了各位市民的健康我们将全力以赴。

“三密”是:

1. 换气条件差的密闭空间

2. 人员密集的场所

3. 近距离交流说话的亲密接触

※具备以上3个条件的场所发生集团感染的危险性极高!



西東京市生活信息 放置在市役所大厅, 图书馆, 公民馆。每月5号发行。免费。

新型コロナウイルス感染症の影響を受ける人へ

仕事や生活費のことなどで困っている人は問い合わせ先に相談してください。

□生活費のこと 新型コロナウイルス感染症の影響で、休業などで生活費に困っている人。詳しいことは問合せ先のHPまたはTELで問い合わせてください。問合せ：社会福祉法人

西東京市社会福祉協議会 ☎ 042-497-5071

□税金の支払いに困っている人 支払いの期限などについて相談できます。問合せ：納税課 ☎ 042-460-9832

□国民健康保険料などの支払いに困っている人 支払いの期限などについて相談できます。問合せ：国民健康保険料 ☎ 042-460-9824

後期高齢者医療保険料 ☎ 042-460-9823

介護保険料 ☎ 042-420-2814

□水道料金・下水道料金などの支払いに困っている人(法人も可) 支払いの期限などについて相談できます。問合せ：東京都水道局多摩お客様センター ☎ 0570-091-101

□西東京市に住んでいて家賃の支払いに困っている人 要件に当てはまるかどうかなど詳しいことは問合せください。また再就職に向けた支援もしています。問合せ：地域共生課 ☎ 042-420-2809

使ったマスクなどの捨て方

感染症予防のため、使ったマスクやティッシュなどは次のことに注意して、可燃ゴミで出してください。●ごみに直接さわらない ●ごみ袋はしっかりしぼる ●ごみを捨てた後は石けんで手を洗う 問合せ：ごみ減量推進課 ☎ 042-438-4043

신형코로나바이러스감염증의 영향을 받는 분께

일이나 생활비 등으로 곤란한 사람은 문의처로 상담해 주십시오.

□생활비관련 신형코로나감염증의 영향으로 휴업 등으로 생활비가 곤란한 사람. 자세한 것은 문의처 HP 또는 전화로 문의해 주십시오. 문의：사회복지법인 니시도쿄시사회복지협의회 ☎ 042-497-5071

□세금납부가 곤란한 사람 납세 기한 등에 관한 상담이 가능합니다. 문의：납세과 ☎ 042-460-9832

□국민건강보험료 등의 납부가 곤란한 사람 지불 기한 등에 대한 상담을 할 수 있습니다. 문의：국민건강보험료 ☎ 042-460-9824 후기고령자의료 보험료 ☎ 042-460-9823 개호보험료 ☎ 042-420-2814

□수도요금・하수도요금 등의 지불이 곤란한 사람(법인도 가능) 지불 기한 등에 대해 상담할 수 있습니다. 문의：도쿄도 수도국 타마 고객 센터 ☎ 0570-091-101

□니시도쿄에 살고 집세지불이 곤란한 사람 요건에 해당되는지 등 자세한 것은 문의해 주십시오. 또한 재취업을 향한 지원도 하고 있습니다. 문의：지역공생과 ☎ 042-420-2809

사용한 마스크 등의 버리는 방법

감염증예방을 위해 사용한 마스크나 티슈 등은 다음의 사항을 주의하여 가연쓰레기로 버려 주십시오。●쓰레기를 직접 만지지 않기 ●쓰레기봉투는 꼭 묶기 ●쓰레기를 버린 뒤에는 비누로 손을 씻기

문의：쓰레기감량추진과 ☎ 042-438-4043

To New Coronavirus Affected Persons

Consultations are prepared for persons having a problem of work or living expenses at the offices indicated below.

□Problems of living expenses due to loss of work by the coronavirus infection are consulted at the Nishitokyo City Social Welfare Council by homepage or telephone 042-497-5071.

□Problems of tax payment time are consulted at the Tax Collection Section 042-460-9832.

□Problems of premium payment time for the national health insurances are consulted. Call 042-460-9824 for the National Health Insurance, 042-460-9823 for the Older Senior Citizen Health Insurance, and 042-420-2814 for the Nursing Care Insurance.

□Problems of payment (by company as well) for water and sewage water supply are consulted at the Tama Customer Center of the Tokyo Metropolitan Waterworks Department 0570-091-101.

□The city resident having problems shall call the Community Symbiosis Section 042-420-2809 for details of requirements. Work finding service is also provided.

How to Dispose Used Masks

Masks and tissue paper used are requested to dispose as burnable wastes in the following manners for protection from the virus infection. ●Don't touch the wastes direct. ●Tie the waste bag tight.

●Upon disposal of the wastes wash your hands with soap. Inquiry: Sanitation and Garbage Disposal Section 042-438-4043



针对受到新冠病毒影响的人

关于工作，生活费等有困难的人请向咨询处咨询

□关于生活费 因受新冠病毒影响停工等而造成生活费有困难的人，详细情况请参考西东京市网页或电话咨询。咨询：社会福祉法人西东京市社会福祉协议会 ☎ 042-497-5071

□对支付税金有困难的人 关于支付期限等可以咨询。

咨询：纳税课 ☎ 042-460-9832

□对支付国民健康保险有困难的人 关于支付期限等可以咨询。

咨询：国民健康保险费 ☎ 042-460-9824

后期高齢者医疗保险费 ☎ 042-460-9823

家庭护理保险费 ☎ 042-420-2814

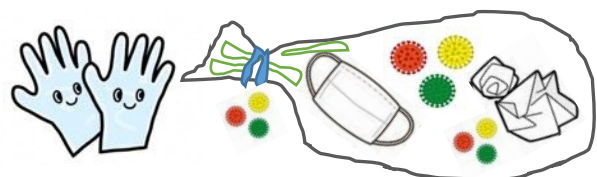
□对支付水费有困难的人(公司也可) 关于支付期限等可以咨询。咨询：东京都水道局多摩客服中心 ☎ 0570-091-101

□住在西东京市对支付房租有困难的人 不符合条件请详询咨询处。另外，对于重新就业也有援助。

咨询：地域共生课 ☎ 042-420-2809

关于一次性口罩的处理方法

为了预防感染，使用过的口罩和餐巾纸等请注意以下事项，再作为可燃垃圾丢弃。●不直接接触垃圾●扎紧垃圾袋●扔完垃圾后用肥皂洗手 咨询：垃圾减量推进课 ☎ 042-438-4043



学習用ウェブサイトを紹介しす

家庭で活用できる学習用ウェブサイトがあります。ぜひ活用してください。

※経済産業省「#学びを止めない未来の教室」

※文部科学省（子供の学び応援サイト）

※東京ベーシックドリル（東京都教育委員会HP）

小学校1年生から中学校1年生まで

漢字や計算などを学ぶことができます。

※NHK for School

いろいろな教科の内容について、興味深く学ぶことができる動画サイトです。

問合せ：教育指導課 ☎ 042-420-2827



児童育成手当の申込み 6月に年度が変わります

今、手当を受け取っていない人で支給の条件に当てはまる人や、所得・扶養人数が変わって手当を受けられるようになったと思われる人は、5月中に新しく手続きをしてください。

*育成手当：父母が離婚またはそれと同じ状態にあり、18歳以下の子ども（2021年3月31日まで）を育てている人に支給されます。支給額は子ども1人につき月額13,500円です。

*障害手当：愛の手帳1～3度程度、身体障害手帳1～2級など障害のある20歳未満の子どもを育てている人に支給されます。支給額は子ども1人につき月額15,500円です。

*所得制限があります。手続きに必要な書類

については問い合わせください。

問合せ：子育て支援課 ☎ 042-460-9840



학습용웹사이트를 소개합니다.

가정에서 활용할 수 있는 학습용웹사이트가 있습니다. 꼭 활용하시기 바랍니다.

※경제산업성「#배움을 멈추지 않는 미래의 교실」

※문부과학성（어린이 학습용웹사이트）

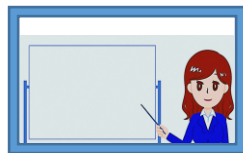
※도쿄베이직드릴（도쿄도교육위원회 HP）

초등 1 年生부터 중등 1 年生까지의 한자와 계산 등을 배울 수 있습니다.

※NHK for School

여러 교과와 내용에 대해 흥미 깊게 배울 수 있는 동영상 사이트입니다.

문의：교육지도과 ☎ 042-420-2827



아동육성수당의 신청 6월에 연도가 바뀝니다.

지금 수당을 받고 있지 않은 사람 중에 지급조건에 해당되는 사람이나 소득·부양인의 명수가 바뀌어 수당을 받을 수 있다고 생각되는 사람은 5월중에 새로 수속을 해 주십시오. *육성수당：부모가 이혼 또는 그와 같은 상태가 되어 18 세 이하의 아동（2021년 3월 31일까지）를 키우고 있는 사람에게 지급됩니다. 지급액은 아동 한 명당 월액 13,500 엔입니다.

*장애수당：사랑의 수첩 1～3 도 정도, 신체장애수첩 1～2 급 등장애가 있는 20 세미만의 아동을 키우고 있는 사람에게 지급됩니다. 지급액은 아동 한 명당 월액 15,500 엔입니다.

*소득제한이 있습니다. 수속에 필요한 서류에 대해서는 문의해 주십시오. 문의：육아지원과 ☎ 042-460-9840

Websites for Learning

Several learning websites are available for your home applications.

※”#Future Classroom for Continuous Learning” by the Ministry of Economy, Trade and Industry

※The Ministry of Education, Culture, Sports, Science and Technology（children’s learning assist website）

※Tokyo Basic Drill（HP of the Tokyo Metropolitan Board of Education）

Kanji and calculations can be learned by 1st grade of elementary school to 1st grade of junior high school children.

※NHK for School

Animated website for children to learn contents of various school subjects with interest.

Inquiry: Education Guidance Section 042-420-2827



Application for Childcare Allowance

The allowance year changes in June. These persons shall apply for the allowance during May, who are not receiving the allowance at this moment but will become eligible for the allowance or who consider to be eligible due to change of income or number of dependents.

*Care Allowance is provided to a parent who is divorced or in similar status raising child age 18 and under（effective until Mar. 31, 2021）. Allowance of 13,500 yen per child per month is provided.

*Disability Allowance is provided to a person who is raising child aged under 20 with disability class 1 to 3 of Ainotecho or disability certificate class 1 or 2. Allowance of 15,500 yen per child per month is provided.

*Income limitation is applied. Please ask for the documents required. Inquiry: Childrearing Support Section 042-460-9840

介绍学习网站

有可以在家里使用的学习网站，请一定有效利用。

※经济产业省「#学无止境的未来教室」

※文部科学省（支持孩子学习的网站）

※东京基础训练（东京都教育委员会网站主页）

从小学一年级到中学一年级学生可以学习汉字、计算等。

※NHK for School

是针对各种教授科目，可以兴致勃勃地学习的视频网站。

咨询：教育指导课 ☎ 042-420-2827

儿童抚育津贴的申请 6月份年度更新

现在没有领取补贴的人中符合支付条件的人，随着所得·赡养人数发生变化认为可以领取补贴的人，在5月份请重新办理手续。

*抚育津贴：父母离异或是处于相同的状态，抚养着18岁以下孩子（2021年3月31日为止）的人予以支付。支付金额是每个孩子每月13,500日元。

*残疾津贴：抚养着爱的手账1～3度程度、身体障碍手账1～2级等未满20岁的残疾儿童的人予以支付。支付金额是每个孩子每月15,500日元。

*有收入限制。请咨询办理手续所需要的资料。

咨询：育儿支援课 ☎ 042-460-9840



「住み続けたいまち」「住みたいまち」へ

田無駅のまわりから町の情報を届けます

市では町の会社や団体が、自分たちで情報を届ける場所をつくり、民間の力で町の良いところを、みんなで感じたり、みんなに知ってもらえるよう「駅前情報発信プロジェクト」を進めています。西東京市に住んでる人には町をもっと愛してもらい、他の市の人には町にもっと来てもらうよう取り組みます。

○まちテナ西東京：FM西東京の公開スタジオや町のお土産などを買えるお店があります。

OLEDビジョン (ASTA VISION)：縦3m横5mの大型

LEDビジョンに広告やイベント、災害情報を映します。

OWi-Fiスポット：田無駅北口のまわりに無料Wi-Fiが使えます。エリアにステッカーがあります。

問合せ：まちテナ ☎ 042-452-7305

企画政策課 ☎ 042-460-9800



Toward “Town Love to Dwell Longer” and “Town Love to Dwell”

Town information will be sent out from the periphery of the Tanashi Station.

Some companies and groups in the city are preparing a place to send out their information and developing “Station Front Outgoing Information Project”. This project is developed to enable many people feel and know by private force features of the town and makes the town residents love the own town more and have other town people come in more to ours.

○Machitena Nishitokyo: Open public broadcasting studio of FM Nishitokyo and a souvenir store can be visited.

OLED Vision (ASTA VISION): H3m x W5m large screen provides advertisement, events and disaster information.

OWi-Fi Spot: Free Wi-Fi service is provided around the north entrance of the Tanashi Station. The decal is placed in the area.

Inquiry: Machitena 042-452-7305

Planning and Policy Section 042-460-9800

西東京市休日診療所

休日は、いつも診療しています。内科以外の受診科目は

お問い合わせください。

診療時間：午前10～12時、午後1～4・5～9時

場所：中町分庁舎 (中町1-1-5 TEL 424-3331)

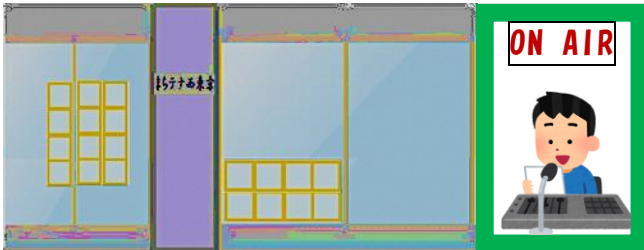
Nishitokyo Holiday Clinic

Always open on public holidays. Inquire medical services other than internal medicine.

Time: 10 am ~ Noon, 1 pm ~ 4 pm, 5 pm ~ 9 pm

Where: Nakamachi Branch Building

(1-1-5 Nakamachi TEL 424-3331)



「계속 살고 싶어지는 곳」「살고 싶은 곳」으로 타나지역 주변으로 부터 지역의 정보를 전하겠습니다.

市에서는 지역의 회사나 단체が 스스로 정보를発信하는 장소를 만들고、民間の 힘으로 지역의 좋은 점을 같이 느끼고 모두에게 알릴 수 있도록「역앞정보발신프로젝트」을 추진합니다.니시도쿄시에 사는 사람들에게는 지역을 더욱 사랑하게 되고、타 시의 사람들이 우리 지역에 더 올 수 있도록 매진하겠습니다.

○마치테나 니시도쿄：FM 니시도쿄의 공개스튜디오와 지역의 기념품 등을 살 수 있는 가게가 있습니다.

OLED 비전 (ASTA VISION)：세로 3m 가로 5m의 대형 LED 비전광고와 이벤트, 재해정보를 방영합니다.

OWi-Fi 구역：타나지역 북쪽출구 주변에서 무료 Wi-Fi 를 쓸 수 있습니다. 구역에 스티커가 있습니다.

문의：마치테나 ☎ 042-452-7305

기획정책과 ☎ 042-460-9800

니시도쿄시 휴일 진료소

휴일은, 언제나 진료하고 있습니다. 내과 이외의 진료과목에 대해서는 문의하여 주시기 바랍니다.

진료시간：am10～12, pm1～4, 5～9

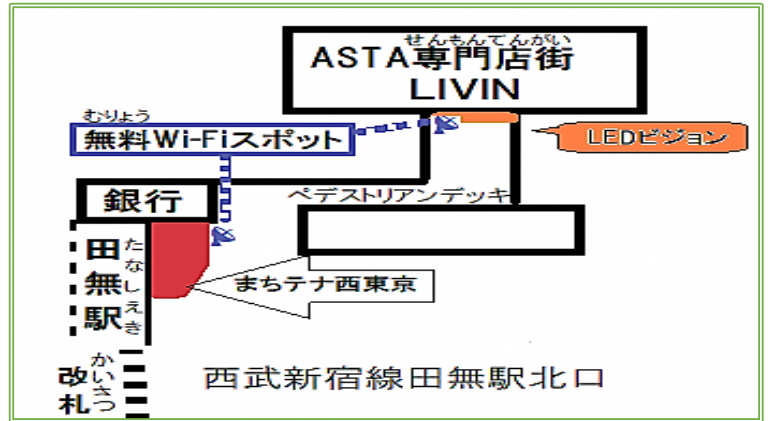
장소:나카마치분청사 (나카마치 1-1-5 TEL 424-3331)

西東京市休息日診療所

休息日照常进行诊疗,内科以外の诊疗项目请咨询以下地点

诊疗时间：am10～12, pm1～4, 5～9

诊疗地址：中町分庁舎 (中町 1-1-5 TEL 424-3331)



向「想继续居住的城市」「想居住的城市」从田无车站附近传递城市信息

市里使城市的公司或团体建立可自己传递信息的场所，用民间的力量为了让大家感受并让大家知道城市的好处而进行「站前情报发信企划」。努力让居住在西东京的人们更爱这个城市，请来更多其它城市的人们。

○machi-no-antenna 西东京：有 FM 西东京的公开艺术工作室、还有可以买到土特产等礼品的商店。

OLED VISION (ASTA VISION)：在长 3m 宽 5m 的大型 LED 幻灯片上播放广告、活动、灾害信息等。

OWi-Fi 地点：在田无车站北口附近有可利用的免费 Wi-Fi。

区域里有标识。

咨询：machi-no-antenna ☎ 042-452-7305

企画政策课 ☎ 042-460-9800